



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 12. září 2011
(OR. cs)**

**Interinstitucionální spis:
2011/0166 (NLE)**

**12196/2/11
REV 2 (cs)**

**WTO 256
PI 82
UD 168
DROIPEN 76
JUSTCIV 189
COPEN 174
MI 344**

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět : Obchodní dohoda proti padělatelství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy, Austrálií, Kanadou, Japonskem, Korejskou republikou, Spojenými státy mexickými, Marockým královstvím, Novým Zélandem, Singapurskou republikou, Švýcarskou konfederací a Spojenými státy americkými

Překlad

OBCHODNÍ DOHODA PROTI PADĚLATELSTVÍ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ A JEJÍMI ČLENSKÝMI STÁTY,
AUSTRÁLIÍ, KANADOU, JAPONSKEM, KOREJSKOU REPUBLIKOU,
SPOJENÝMI STÁTY MEXICKÝMI, MAROCKÝM KRÁLOVSTVÍM, NOVÝM ZÉLANDEM,
SINGAPURSKOU REPUBLIKOU, ŠVÝCARSKOU KONFEDERACÍ
A SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI

SMLUVNÍ STRANY TÉTO DOHODY,

BEROUCÉ na vědomí, že účinné prosazování práv k duševnímu vlastnictví je klíčové pro udržení hospodářského růstu ve všech odvětvích a celosvětově;

VĚDOMY SI skutečnosti, že rozšiřování padělků a zboží porušujícího autorské právo, jakož i služeb, které šíří materiál porušující právo, ohrožuje zákonný obchod a udržitelný rozvoj světového hospodářství, způsobuje značné finanční ztráty nositelům práv a zákonně jednajícím podnikům a v některých případech je zdrojem příjmu pro organizovaný zločin a jinak představuje rizika pro veřejnost;

PŘEJÍCE SI bojovat proti tomuto rozšiřování prostřednictvím posílené mezinárodní spolupráce a účinnějšího mezinárodního prosazování práv k duševnímu vlastnictví;

HODLAJÍCE poskytnout účinné a vhodné prostředky doplňující dohodu TRIPS za účelem prosazování práv k duševnímu vlastnictví, s přihlédnutím k rozdílnosti jejich příslušných právních systémů a praxe;

PŘEJÍCE SI zajistit, aby se opatření a postupy k prosazování práv k duševnímu vlastnictví nestaly samy o sobě překážkami zákonného obchodu;

PŘEJÍCE SI řešit problém porušování práv k duševnímu vlastnictví, včetně porušování, k němuž dochází v digitálním prostředí, zejména pokud jde o autorská práva nebo práva s nimi související, způsobem, který vyvažuje práva a zájmy příslušných nositelů práv, poskytovatelů služeb a uživatelů;

PŘEJÍCE SI podporovat spolupráci mezi poskytovateli služeb a nositeli práv za účelem řešení předmětných porušování práv v digitálním prostředí;

PŘEJÍCE SI, aby tato dohoda působila ke vzájemné podpoře mezinárodního úsilí a spolupráce v oblasti prosazování práv k duševnímu vlastnictví v rámci příslušných mezinárodních organizací;

UZNÁVAJÍCE zásady stanovené v prohlášení z Dohá o dohodě TRIPS a veřejném zdraví přijatém dne 14. listopadu 2001 na čtvrté ministerské konferenci WTO,

SE DOHODLY TAKTO:

KAPITOLA I

VÝCHOZÍ USTANOVENÍ A OBECNÉ DEFINICE

ODDÍL 1

VÝCHOZÍ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 1

Vztah k jiným dohodám

Tato dohoda v žádném případě neruší závazky jedné smluvní strany vůči jakékoli jiné smluvní straně podle stávajících dohod včetně dohody TRIPS.

ČLÁNEK 2

Povaha a rozsah povinností

1. Každá smluvní strana uvede v účinnost ustanovení této dohody. Smluvní strany mohou ve svém právu zavést rozsáhlejší prosazování práv k duševnímu vlastnictví, než vyžaduje tato dohoda, není-li takové prosazování v rozporu s ustanoveními této dohody. Každá smluvní strana může určit vhodný způsob, jak provést ustanovení této dohody v rámci svého právního systému a praxe.
2. Žádné ustanovení této dohody nezakládá jakoukoliv povinnost vztahující se k rozdělení zdrojů na prostředky pro prosazování práv k duševnímu vlastnictví a prostředky pro vymáhání právních předpisů obecně.
3. Na tuto dohodu se obdobně uplatní cíle a zásady stanovené v části I dohody TRIPS, zejména v článcích 7 a 8.

ČLÁNEK 3

Vztah k normám týkajícím se dostupnosti a rozsahu práv k duševnímu vlastnictví

1. Touto dohodou nejsou dotčeny právní předpisy smluvních stran upravující dostupnost, nabývání, rozsah a zachování práv k duševnímu vlastnictví.

2. Tato dohoda nezakládá smluvním stranám žádnou povinnost uplatňovat opatření, jestliže právo k duševnímu vlastnictví není podle jejích právních předpisů chráněno.

ČLÁNEK 4

Ochrana soukromí a zpřístupňování informací

1. Žádné ustanovení této dohody nevyžaduje, aby smluvní strana zpřístupňovala:
 - a) informace, jejichž zpřístupnění by bylo v rozporu s jejími právními předpisy, včetně zákonů na ochranu práv na soukromí, nebo s mezinárodními dohodami, jejichž je smluvní stranou;
 - b) důvěrné informace, jejichž zpřístupnění by bránilo prosazení práva nebo bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem; nebo
 - c) důvěrné informace, jejichž zpřístupnění by poškodilo oprávněné podnikatelské zájmy konkrétních podniků, veřejných i soukromých.

2. Poskytuje-li smluvní strana písemné informace v souladu s ustanoveními této dohody, smluvní strana přijímající tyto informace se v souladu se svými právními předpisy a postupy zdrží zveřejnění nebo použití těchto informací pro jiný účel, než pro který jí byly informace poskytnuty, bez předchozího souhlasu smluvní strany poskytující informace.

ODDÍL 2

OBECNÉ DEFINICE

ČLÁNEK 5

Obecné definice

Není-li stanoveno jinak, pro účely této dohody:

- a) „dohodou ACTA“ se rozumí Obchodní dohoda proti padělatelství;
- b) „výborem“ se rozumí výbor ACTA zřízený podle kapitoly V (Institucionální opatření);
- c) „příslušnými orgány“ se rozumí příslušné soudní a správní orgány nebo orgány příslušné k prosazování práva podle práva smluvní strany;
- d) „zbožím s padělanou ochrannou známkou“ se rozumí jakékoli zboží včetně obalu neoprávněně označené ochrannou známkou, která je totožná s ochrannou známkou platně zapsanou pro takové zboží nebo která nemůže být od této ochranné známky ve svých podstatných znacích odlišena, a tím porušuje práva majitele předmětné ochranné známky podle právních předpisů země, v které se uplatňují řízení stanovená v kapitole II (Právní rámec pro prosazování práv k duševnímu vlastnictví);

- e) „zemí“ se rozumí země ve smyslu stanoveném ve vysvětlivkách k Dohodě o WTO;
- f) „režimem tranzitu“ se rozumí celní režim, v kterém se zboží dopravuje pod celním dohledem z jednoho celního úřadu do jiného;
- g) „dny“ se rozumí kalendářní dny;
- h) „duševní vlastnictví“ se vztahuje na všechny kategorie duševního vlastnictví, které jsou předmětem oddílů 1 až 7 části II dohody TRIPS;
- i) „zbožím v tranzitu“ se rozumí zboží v režimu celního tranzitu nebo překládky;
- j) „osobou“ se rozumí fyzická nebo právnická osoba;
- k) „zbožím porušujícím autorská práva“ se rozumí jakékoli zboží, které je rozmnoženinou pořízenou bez souhlasu nositele práv nebo osoby řádně oprávněné nositelem práv v zemi výroby a jež je přímo či nepřímo pořízena z předmětu, u něhož by zhotovení takové rozmnoženiny představovalo porušení autorského práva nebo práva s ním souvisejícího podle právních předpisů země, v níž se uplatňují řízení stanovená v kapitole II (Právní rámec pro prosazování práv k duševnímu vlastnictví);

- l) výraz „nositel práv“ zahrnuje federaci nebo asociaci, která je oprávněna uplatňovat práva k duševnímu vlastnictví;
- m) „územím“ se pro účely oddílu 3 (Opatření na hranicích) kapitoly II (Právní rámec pro prosazování práv k duševnímu vlastnictví) rozumí celní území a všechna svobodná celní pásma¹ smluvní strany;
- n) „překládkou“ se rozumí celní nakládání se zbožím, při kterém se zboží přemístí pod celním dohledem z dopravního prostředku použitého k dovozu na dopravní prostředek určený k vývozu, a to v prostoru jednoho celního úřadu, který je úřadem jak dovozu, tak vývozu;
- o) „dohodou TRIPS“ se rozumí *Dohoda o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví souvisejících s obchodem* obsažená v příloze 1C Dohody o WTO;
- p) „WTO“ se rozumí Světová obchodní organizace; a
- q) „Dohodou o WTO“ Dohoda o zřízení Světové obchodní organizace z Marrákeše podepsaná dne 15. dubna 1994.

¹ Strany v zájmu větší jistoty uznávají, že svobodným celním pásmem se rozumí část území strany, kde se jakékoli zboží obecně považuje, pokud jde o dovozní cla a daně, za zboží mimo celní území.

KAPITOLA II

PRÁVNÍ RÁMEC PRO PROSAZOVÁNÍ PRÁV K DUŠEVNÍMU VLASTNICTVÍ

ODDÍL 1

OBECNÉ POVINNOSTI

ČLÁNEK 6

Obecné povinnosti v souvislosti s prosazováním práv

1. Každá smluvní strana zajistí, aby její právní řád zahrnoval postupy prosazování práv umožňující účinné kroky vůči jakémukoli porušování práv k duševnímu vlastnictví upravených touto dohodou, včetně urychlených nápravných opatření, která by zabránila porušování, a opatření, která mají odrazující účinek vůči dalšímu porušování. Tyto postupy budou uplatňovány způsobem, který vyloučí vytváření překážek legálního obchodu a poskytne ochranu proti jejich zneužití.

2. Postupy přijaté, dodržované nebo uplatňované k provádění ustanovení této kapitoly musí být spravedlivé a nestranné a právům všech účastníků, na něž se tyto postupy vztahují, musí poskytovat náležitou ochranu. Tyto postupy nesmí být zbytečně složité či nákladné a nesmí být spojeny s nepřiměřenými lhůtami nebo k neodůvodněným průtahy.

3. Při provádění ustanovení této kapitoly zohlední každá smluvní strana nutnost proporcionality mezi závažností porušení, zájmy třetích stran a použitelnými opatřeními, nápravnými opatřeními a sankcemi.

4. Žádné ustanovení této kapitoly nelze vykládat tak, že od některé ze smluvních stran vyžaduje, aby její úředníci nesli odpovědnost za úkony provedené při výkonu svých úředních povinností.

ODDÍL 2

OBČANSKOPRÁVNÍ PROSAZOVÁNÍ¹

ČLÁNEK 7

Dostupnost občanskoprávních řízení

1. Každá smluvní strana umožní, aby nositelé práv mohli využít občanskoprávního soudního řízení týkajícího se prosazování jakéhokoli práva k duševnímu vlastnictví, jak je stanoveno v tomto oddíle.

¹ Strana může z oblasti působnosti tohoto oddílu vyloučit patenty a ochranu nezveřejněných informací.

2. V rozsahu, v jakém lze nařídit jakékoli občanskoprávní nápravné opatření jako výsledek správního řízení ve věci, každá smluvní strana zajistí, že tato řízení budou odpovídat zásadám, jež se ve své podstatě rovnají zásadám uvedeným v tomto oddíle.

ČLÁNEK 8

Soudní zákazy

1. Každá smluvní strana zajistí, aby její soudní orgány měly v občanskoprávním soudním řízení týkajícím se prosazování práv k duševnímu vlastnictví pravomoc nařídit straně, aby upustila od porušování, a mimo jiné vydat příkaz této straně nebo v případě potřeby třetí straně, nad níž příslušný soudní orgán vykonává soudní pravomoc, s cílem zabránit propuštění zboží, kterého se porušení práv k duševnímu vlastnictví týká, do obchodních kanálů.

2. Bez ohledu na ostatní ustanovení tohoto oddílu může smluvní strana omezit nápravná opatření proti užití práva vládami nebo třetími stranami se souhlasem vlády, bez souhlasu nositele práva, na zaplacení náhrady za předpokladu, že tato smluvní strana dodržuje ustanovení části II dohody TRIPS upravující výslovně takové užití práva. V ostatních případech budou použita nápravná opatření podle tohoto oddílu, nebo jsou-li tato opatření neslučitelná s právem smluvní strany, bude možno využít určovací rozsudek a přiměřenou náhradu.

ČLÁNEK 9

Náhrada škody

1. Každá smluvní strana zajistí, aby její soudní orgány v občanskoprávním řízení týkajícím se prosazování práv k duševnímu vlastnictví měly pravomoc nařídit porušovateli, jenž věděl, že se dopustil porušení, nebo se lze důvodně domnívat, že o tom vědět měl, aby nahradil nositeli práv škodu, kterou nositel práva utrpěl v důsledku porušení práv. Při určování výše náhrady škody za porušení práv k duševnímu vlastnictví mají soudní orgány pravomoc uvážit mimo jiné rozumnou míru hodnoty, kterou navrhne nositel práv, jež může zahrnovat ušlý zisk, hodnotu zboží nebo služeb, kterými byla porušena práva, a to na základě tržní ceny nebo doporučené maloobchodní ceny.

2. Alespoň v případech porušení autorských práv nebo práv s nimi souvisejících a padělání ochranné známky každá smluvní strana zajistí, aby její soudní orgány v občanskoprávním soudním řízení měly pravomoc nařídit porušovateli, aby uhradil nositeli práv zisk, který protiprávním jednáním získal. Smluvní strana může předpokládat, že tento zisk bude představovat výši náhrady škody uvedenou v odstavci 1.

3. Každá smluvní strana také, alespoň pokud jde o porušení autorských práv nebo práv s nimi souvisejících na ochranu děl, zvukových záznamů a výkonů výkonných umělců, a v případech padělání ochranné známky, zřídí nebo zachová systém, který stanoví jednu nebo více z těchto možností:

- a) předem stanovené náhrady škod; nebo
- b) předpoklady¹ pro stanovení výše náhrady škody dostatečné pro odškodnění nositele práv za újmu vzniklou porušením práv; nebo
- c) alespoň pokud jde o autorské právo, dodatečnou náhradu škody.

4. Pokud smluvní strana stanoví náhradu uvedenou v odst. 3 písm. a) nebo předpoklady uvedené v odst. 3 písm. b), zajistí, aby buď její soudní orgány nebo nositelé práv měli právo zvolit takovéto nápravné opatření nebo tyto předpoklady jako alternativu k nápravným opatřením uvedeným v odstavcích 1 a 2.

5. Každá smluvní strana zajistí, aby její soudní orgány měly v případě potřeby pravomoc nařídit na konci občanskoprávního soudního řízení týkajícího se porušení přinejmenším autorského práva či práv s ním souvisejících nebo ochranných známek, aby neúspěšná strana uhradila vítězné straně náklady soudních výloh nebo poplatků a příslušné náklady právního zastoupení či jiné výdaje na základě právních předpisů této smluvní strany.

¹ Předpoklady uvedené v odst. 3 písm. b) mohou zahrnovat předpoklad, že náhrada škody představuje: i) množství zboží porušujícího dotyčné právo k duševnímu vlastnictví nositele tohoto práva a skutečně převedené na třetí osoby, vynásobené výší zisku na jednotku zboží, které by bylo prodáno nositelem práva, pokud by nedošlo k protiprávnímu jednání; nebo ii) přiměřenou autorskou odměnu; nebo iii) paušální částku na základě prvků, jako jsou alespoň autorské odměny nebo poplatky, které by byly vymahatelné, kdyby porušovatel požádal o svolení k užití předmětného práva k duševnímu vlastnictví.

ČLÁNEK 10

Jiná nápravná opatření

1. Alespoň pokud jde o zboží porušující autorská práva a zboží s padělanou ochrannou známkou, zajistí každá smluvní strana na žádost nositele práv, aby její soudní orgány měly v občanskoprávním soudním řízení pravomoc nařídit, aby zboží, kterým jsou porušována práva, bylo s výjimkou mimořádných okolností zničeno bez jakékoli náhrady.
2. Každá smluvní strana dále zajistí, aby její soudní orgány měly pravomoc nařídit, aby materiály a nástroje využívané převážně při výrobě nebo zhotovování porušujícího zboží byly bez zbytečného prodlení a bez jakékoli náhrady zničeny nebo odstraněny z obchodních kanálů takovým způsobem, aby se na nejmenší míru omezilo riziko dalšího porušování.
3. Smluvní strana může stanovit, aby nápravná opatření popsaná v tomto článku byla provedena na náklady porušovatele.

ČLÁNEK 11

Informace související s porušováním

Aniž jsou dotčeny právní předpisy upravující výsady, ochranu důvěrnosti informačních zdrojů nebo zpracování osobních údajů, každá smluvní strana zajistí, aby v občanskoprávním soudním řízení týkajícím se prosazování práv k duševnímu vlastnictví měly její soudní orgány pravomoc nařídit porušovateli nebo případně údajnému porušovateli, na odůvodněnou žádost nositele práv, aby poskytl nositeli práv nebo soudním orgánům, alespoň pro účely shromažďování důkazů, relevantní informace podle platných právních předpisů a nařízení, které má porušovatel nebo údajný porušovatel k dispozici nebo pod svou kontrolou. K těmto informacím mohou patřit informace týkající se osoby zúčastněné na jakémkoli prvku protiprávního jednání nebo údajného protiprávního jednání a týkající se výrobních prostředků nebo distribučních kanálů zboží nebo služeb porušujících nebo údajně porušujících právo, včetně identifikace třetích osob údajně spojených s výrobou a distribucí tohoto zboží nebo těchto služeb a jejich distribučních kanálů.

ČLÁNEK 12

Předběžná opatření

1. Každá smluvní strana zajistí, aby její soudní orgány měly pravomoc nařídit rychlá a účinná předběžná opatření:

- a) vůči straně nebo v případě potřeby třetí straně, nad níž příslušný soudní orgán vykonává soudní pravomoc, s cílem zabránit porušení jakéhokoli práva k duševnímu vlastnictví, a zejména zabránit propuštění zboží, kterého se týká porušení práv k duševnímu vlastnictví, do obchodních kanálů;
- b) s cílem zajistit příslušný důkaz o údajném porušení.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby její soudní orgány měly pravomoc přijmout, bude-li to na místě, předběžná opatření bez slyšení druhé strany, zvláště pokud by jakýkoli odklad pravděpodobně způsobil nenapravitelnou škodu nositeli práva, nebo pokud hrozí prokazatelné nebezpečí, že důkaz bude zničen. V řízeních bez slyšení druhé strany udělí každá smluvní strana svým soudním orgánům pravomoc neprodleně přijmout na žádost předběžná opatření a rozhodnout bez zbytečného prodlení.

3. Alespoň v případech porušení autorských práv nebo práv s nimi souvisejících a padělání ochranné známky každá smluvní strana zajistí, aby její soudní orgány měly v občanskoprávním soudním řízení pravomoc nařídit zabavení nebo jiné zajištění podezřelého zboží, materiálů a nástrojů, které se vztahují k porušení práv, a alespoň v případech padělání ochranné známky, listinných důkazů, buď originálů nebo jejich kopií, které se vztahují k porušení práv.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby její orgány měly pravomoc vyzvat žadatele, pokud jde o předběžná opatření, aby předložil jakékoli přiměřeně dostupné důkazy, které by mohly poskytnout dostatečnou míru jistoty, že žadatelovo právo je porušováno nebo že takové porušení bezprostředně hrozí, a nařídit žadateli, aby poskytl záruku nebo odpovídající jistotu, jež by stačila na ochranu odpůrce a zabránila zneužití. Tato záruka nebo odpovídající jistota nesmí nepřiměřeně bránit využití řízení o těchto předběžných opatřeních.

5. V případech, kdy jsou předběžná opatření zrušena nebo pozbyla platnosti vzhledem k jednání nebo opomenutí ze strany žadatele, nebo kdy se následně zjistí, že k porušení práva k duševnímu vlastnictví nedošlo, mají soudní orgány pravomoc nařídit žadateli na žádost odpůrce, aby odpůrci poskytl přiměřenou náhradu za jakoukoli škodu způsobenou těmito opatřeními.

ODDÍL 3

OPATŘENÍ NA HRANICÍCH^{1, 2}

ČLÁNEK 13

Rozsah opatření na hranicích³

Při náležitém stanovování účinného prosazování práv k duševnímu vlastnictví na hranicích by smluvní strana měla postupovat v souladu se svým vnitrostátním systémem ochrany práv k duševnímu vlastnictví a aniž by byly dotčeny požadavky dohody TRIPS, a to způsobem, který nebude neodůvodněně rozlišovat mezi právy k duševnímu vlastnictví a zabrání vytváření překážek zákonnému obchodu.

¹ V případech, kdy strana v podstatě zrušila veškerou kontrolu pohybu zboží přes své hranice s jinou stranou, s níž tvoří část celní unie, nebude povinna uplatňovat na hranici ustanovení tohoto oddílu.

² Rozumí se, že není povinnost použít postupy stanovené v tomto oddíle u zboží uváděného na trh v jiné zemi nositelem práva nebo s jeho souhlasem.

³ Strany se shodují na tom, že patenty a ochrana nezveřejněných informací nespádají do rozsahu tohoto oddílu.

ČLÁNEK 14

Malé zásilky a osobní zavazadla

1. Každá smluvní strana musí uplatňovat tento oddíl u zboží obchodní povahy zasílaného v malých zásilkách.
2. Smluvní strana může upustit od uplatnění tohoto oddílu u malého množství zboží neobchodní povahy nacházejícího se v osobním zavazadle cestujícího.

ČLÁNEK 15

Poskytování informací získaných od nositele práv

Každá smluvní strana umožní svým příslušným orgánům požádat nositele práv o poskytnutí relevantních informací s cílem pomoci příslušným orgánům při přijímání opatření na hranicích uvedených v tomto oddíle. Smluvní strana může rovněž povolit nositeli práv, aby jejím příslušným orgánům poskytl relevantní informace.

ČLÁNEK 16

Opatření na hranicích

1. Každá smluvní strana přijme nebo zachová postupy, pokud jde o dovozní a vývozní dodávky, podle nichž:
 - a) její celní úřady mohou jednat z vlastní iniciativy, aby pozastavily propuštění podezřelého zboží; a
 - b) nositel práv může v případě potřeby požádat své příslušné orgány, aby pozastavily propuštění podezřelého zboží.

2. Smluvní strana může přijmout nebo zachovat postupy, pokud jde o podezřelé zboží v tranzitu nebo v jiných situacích, kdy je zboží pod celním dohledem, podle nichž:
 - a) její celní úřady mohou jednat z vlastní iniciativy a pozastavit propuštění podezřelého zboží nebo ho zadržet; a
 - b) v případě potřeby může nositel práv požádat příslušné orgány, aby pozastavily propuštění podezřelého zboží nebo ho zadržely.

ČLÁNEK 17

Žádost nositele práv

1. Každá smluvní strana zajistí, aby její příslušné orgány vyzvaly nositele práv, který žádá uplatnění postupů popsaných v čl. 16 odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b) (Opatření na hranicích), aby příslušným orgánům předložil dostatečné důkazy, že podle práva strany zajišťující tyto postupy došlo patrně k porušení jeho práv k duševnímu vlastnictví, a aby poskytl dostatečné informace, u nichž se dá důvodně předpokládat, že je nositel práv zná, a to tak, aby příslušné orgány mohly podezřelé zboží náležitě rozpoznat. Požadavek na poskytnutí dostatečných informací nesmí nepřiměřeně bránit využití postupů popsaných v čl. 16 odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b) (Opatření na hranicích).

2. Každá smluvní strana umožní podávat žádosti o pozastavení propuštění nebo o zadržení podezřelého zboží¹ pod celním dohledem na svém území. Smluvní strana může stanovit, že se tyto žádosti budou vztahovat na opakované dodávky. Smluvní strana může na žádost nositele práv stanovit, že se žádost o pozastavení propuštění nebo zadržení podezřelého zboží může vztahovat na vybraná místa vstupu a výstupu pod celním dohledem.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby její příslušné orgány informovaly žadatele v přiměřené lhůtě, zda jeho žádost přijaly. Pokud její příslušné orgány žádost přijaly, informují žadatele také o lhůtě platnosti žádosti.

¹ Požadavek na umožnění podávání takových žádostí podléhá povinnosti zajistit postupy uvedené v čl. 16 odst. 1 písm. b)) a odst. 2 písm. b) (Opatření na hranicích).

4. Smluvní strana může stanovit, že její příslušné orgány mají pravomoc zamítnout, pozastavit nebo zrušit žádost v případě, že žadatel zneužil postupy popsané v čl. 16 odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b) (Opatření na hranicích), nebo pokud k tomu existuje jiný řádný důvod.

ČLÁNEK 18

Záruka nebo odpovídající jistota

Každá smluvní strana zajistí, aby její příslušné orgány měly pravomoc vyzvat nositele práv, který žádá o postupy popsané v čl. 16 odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b) (Opatření na hranicích), k poskytnutí přiměřené záruky nebo odpovídající jistoty, jež by stačila na ochranu odpůrce a příslušných orgánů a zabránila zneužití. Každá smluvní strana zajistí, aby taková záruka nebo odpovídající jistota nepřiměřeně nebránila využití těchto řízení. Smluvní strana může stanovit, že taková záruka může být ve formě kauce určené ke krytí proti ztrátě nebo škodě odpůrce způsobené nepropuštěním nebo zadržením zboží v případě, že příslušné orgány rozhodnou, že zboží neporušuje právo. Smluvní strana může, pouze za výjimečných okolností nebo na základě soudního příkazu, povolit odpůrci získat vlastnictví podezřelého zboží složením záruky nebo jiné jistoty.

ČLÁNEK 19

Rozhodnutí o porušení práv

Každá smluvní strana přijme nebo zachová postupy, podle nichž mohou příslušné orgány v přiměřené lhůtě po zahájení postupů popsanych v článku 16 (Opatření na hranicích) rozhodnout, zda podezřelé zboží porušuje právo k duševnímu vlastnictví.

ČLÁNEK 20

Nápravná opatření

1. Každá smluvní strana zajistí, aby její příslušné orgány měly pravomoc nařídit zničení zboží na základě rozhodnutí uvedeného v článku 19 (Rozhodnutí o porušení práv), že zboží porušuje právo. V případech, kdy takové zboží zničeno není, zajistí každá smluvní strana, aby bylo s výjimkou mimořádných okolností odstraněno z obchodních kanálů takovým způsobem, aby se předešlo jakémukoli poškození nositele práv.
2. Pokud se týká zboží s padělanou ochrannou známkou, nepostačí, až na výjimečné případy, pouhé odstranění neoprávněně umístěné ochranné známky k tomu, aby zboží mohlo být uvolněno do obchodních kanálů.
3. Smluvní strana může zajistit, aby její příslušné orgány měly pravomoc uložit správní sankce na základě rozhodnutí uvedeného v článku 19 (Rozhodnutí o porušení práv), že zboží porušuje právo.

ČLÁNEK 21

Poplatky

Každá smluvní strana zajistí, aby poplatky za podání žádosti, poplatky za skladování nebo poplatky za zničení, které musí posoudit její příslušné orgány v souvislosti s postupy popsány v tomto oddíle, nesloužily k tomu, aby nepřiměřeně bránily využití těchto řízení.

ČLÁNEK 22

Zpřístupňování informací

Aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvní strany, které se vztahují na soukromí nebo důvěrnost informací:

- a) smluvní strana může pověřit své příslušné orgány, aby poskytly nositeli práv informace o konkrétních dodávkách zboží, včetně popisu a množství zboží, s cílem napomoci k odhalení zboží porušujícího práva;

- b) smluvní strana může pověřit své příslušné orgány, aby poskytly nositeli práv informace o zboží zahrnující kromě jiného popis a množství zboží, jméno a adresu odesílatele, dovozce, vývozce nebo příjemce, a jsou-li známy, zemi původu zboží a jméno a adresu výrobce zboží, s cílem přispět k rozhodnutí podle článku 19 (Rozhodnutí o porušení práv);
- c) jestliže některá smluvní strana neudělila svým příslušným orgánům pravomoc popsanou v písmeni b), alespoň v případech dováženého zboží, jestliže její příslušné orgány zabavily podezřelé zboží, nebo případně učinily rozhodnutí podle článku 19 (Rozhodnutí o porušení práv), že zboží porušuje právo, pověří tato smluvní strana své příslušné orgány, aby do třiceti dnů¹ od zabavení nebo rozhodnutí o porušení poskytly nositeli práv informace o takovém zboží zahrnující kromě jiného popis a množství zboží, jméno a adresu odesílatele, dovozce, vývozce nebo příjemce, a pokud jsou známy, zemi původu zboží a jméno a adresu výrobce zboží.

¹ Pro účely tohoto článku se dny rozumí pracovní dny.

ODDÍL 4

TRESTNĚPRÁVNÍ PROSAZOVÁNÍ

ČLÁNEK 23

Trestné činy

1. Každá smluvní strana zajistí, aby přinejmenším v případech úmyslného padělání ochranné známky nebo porušení autorského práva nebo práv s ním souvisejících v komerčním měřítku bylo zavedeno trestní řízení a tresty.¹ Pro účely tohoto oddílu patří k činům uskutečňovaným v komerčním měřítku alespoň ty, které byly uskutečněny jako obchodní činnosti za účelem získání přímé nebo nepřímé hospodářské nebo obchodní výhody.
2. Každá smluvní strana zajistí, aby bylo zavedeno trestní řízení a tresty v případech úmyslného dovozu² a vnitrostátního používání etiket nebo obalů při obchodní činnosti a v komerčním měřítku³:
 - a) neoprávněně označených ochrannou známkou, která je totožná s ochrannou známkou zapsanou na jejím území nebo která nemůže být od této ochranné známky odlišena; a

¹ Každá strana považuje úmyslný dovoz nebo vývoz zboží s padělanou ochrannou známkou nebo zboží porušujícího autorská práva v komerčním měřítku za protiprávní činnosti, za něž jsou ukládány tresty podle tohoto článku. Strana může splnit svou povinnost týkající se dovozu a vývozu zboží s padělanou ochrannou známkou nebo zboží porušujícího autorská práva tím, že distribuci takového zboží, jeho prodej nebo nabízení k prodeji v komerčním měřítku stanoví za protiprávní činnosti, za něž jsou ukládány tresty.

² Strana může splnit svou povinnost týkající se dovozu etiket nebo obalů prostřednictvím opatření v oblasti distribuce.

³ Strana může splnit své povinnosti podle tohoto odstavce tím, že stanoví, aby se na pokusy o porušování ochranných známek vztahovala trestní řízení a tresty.

b) určených k užívání při obchodu se zbožím nebo pro služby, které jsou totožné se zbožím nebo službami, pro něž je tato ochranná známka zapsána.

3. Smluvní strana může ve vhodných případech stanovit trestní řízení a tresty za neoprávněné zhotovování rozmnoženin kinematografických děl předváděných v zařízení uzpůsobeném k projekci filmů, jež je obecně přístupné veřejnosti.

4. Pokud jde o trestné činy uvedené v tomto článku, za něž smluvní strana stanoví trestní řízení a tresty, zajistí tato smluvní strana, aby její právní řád zahrnoval trestní odpovědnost za pomoc a účastenství při spáchání trestného činu.

5. Každá smluvní strana přijme v souladu se svými právními zásadami případná opatření nezbytná pro určení odpovědnosti, která může být trestní, právnických osob za trestné činy uvedené v tomto článku, za něž smluvní strana stanoví trestní řízení a tresty. Touto odpovědností není dotčena trestní odpovědnost fyzických osob, které spáchaly trestné činy.

ČLÁNEK 24

Tresty

Za trestné činy uvedené v článku 23 odst. 1, 2 a 4 (Trestné činy) stanoví každá smluvní strana tresty, které budou zahrnovat odnětí svobody a také peněžní tresty¹ dostatečně vysoké, aby působily jako odrazující prostředek proti budoucímu porušování, a které budou odpovídat výši trestů za trestné činy odpovídající závažnosti.

ČLÁNEK 25

Zabavení, konfiskace a zničení

1. Pokud jde o trestné činy uvedené v článku 23 odst. 1, 2, 3 a 4 (Trestné činy), za které smluvní strana stanoví trestní řízení a tresty, zajistí tato smluvní strana, aby její příslušné orgány měly pravomoc vydat příkaz k zabavení podezřelého zboží s padělanou ochrannou známkou nebo zboží porušujícího autorská práva, jakýchkoli souvisejících materiálů a nástrojů použitých při spáchání údajného trestného činu, listinných důkazů týkajících se údajného trestného činu a majetku pocházejícího nebo získaného přímo nebo nepřímo z údajné činnosti porušující právo.
2. Pokud smluvní strana vyžaduje identifikaci položek podléhajících zabavení jako podmínku pro vydání příkazu uvedeného v odstavci 1, nebude tato smluvní strana vyžadovat, aby položky byly popsány podrobněji, než je nezbytné k jejich identifikaci pro účel zabavení.

¹ Rozumí se, že strana nemá povinnost umožnit souběžné uložení odnětí svobody a peněžních trestů.

3. Pokud jde o trestné činy uvedené v článku 23 odst. 1, 2, 3 a 4 (Trestné činy), za něž smluvní strana stanoví trestní řízení a tresty, zajistí tato smluvní strana, aby její příslušné orgány měly pravomoc nařídit konfiskaci nebo zničení veškerého zboží s padělanou ochrannou známkou nebo zboží porušujícího autorská práva. V případech, kdy zboží s padělanou ochrannou známkou a zboží porušující autorská práva není zničeno, příslušné orgány zajistí, aby toto zboží bylo s výjimkou mimořádných okolností odstraněno z obchodních kanálů takovým způsobem, aby se předešlo jakémukoli poškození nositele práva. Každá smluvní strana zajistí, aby se konfiskace nebo zničení takového zboží uskutečnila bez jakékoli náhrady porušovateli.

4. Pokud jde o trestné činy uvedené v článku 23 odst. 1, 2, 3 a 4 (Trestné činy), za něž smluvní strana stanoví trestní řízení a tresty, zajistí tato smluvní strana, aby její příslušné orgány měly pravomoc nařídit konfiskaci nebo zničení materiálů a nástrojů využívaných převážně při zhotovování zboží s padělanou ochrannou známkou nebo zboží porušujícího autorská práva a, alespoň v případě závažných trestných činů, konfiskaci nebo zničení majetku pocházejícího nebo získaného přímo nebo nepřímo z činnosti porušující právo. Každá smluvní strana zajistí, aby se konfiskace nebo zničení takových materiálů, nástrojů či majetku uskutečnila bez jakékoli náhrady porušovateli.

5. Pokud jde o trestné činy uvedené v článku 23 odst. 1, 2, 3 a 4 (Trestné činy), za něž smluvní strana stanoví trestní řízení a tresty, může tato smluvní strana zajistit, aby její soudní orgány měly pravomoc nařídit:

- a) zabavení majetku, jehož hodnota odpovídá hodnotě majetku pocházejícího nebo přímo nebo nepřímo získaného z údajné činnosti porušující právo; a

- b) konfiskaci majetku, jehož hodnota odpovídá hodnotě majetku pocházejícího či přímo nebo nepřímo získaného z činnosti porušující právo.

ČLÁNEK 26

Trestněprávní prosazování z moci úřední

Každá smluvní strana zajistí, aby její příslušné orgány mohly ve vhodných případech jednat z vlastní iniciativy a zahájit vyšetřování nebo soudní řízení ohledně trestných činů uvedených v článku 23 odst. 1, 2, 3 a 4 (Trestné činy), za něž tato smluvní strana stanoví trestní řízení a tresty.

ODDÍL 5

PROSAZOVÁNÍ PRÁV K DUŠEVNÍMU VLASTNICTVÍ V DIGITÁLNÍM PROSTŘEDÍ

ČLÁNEK 27

Prosazování v digitálním prostředí

1. Každá smluvní strana zajistí, aby její právní řád zahrnoval postupy prosazování práv, v rozsahu stanoveném v oddílech 2 (Občanskoprávní prosazování) a 4 (Trestněprávní prosazování), způsobem umožňujícím účinné kroky vůči jakémukoli porušování práv k duševnímu vlastnictví, k němuž dojde v digitálním prostředí, včetně urychlených nápravných opatření, která by zabránila porušování, a opatření, která mají odrazující účinek vůči dalšímu porušování.
2. V souladu s odstavcem 1 se postupy prosazování práv každé smluvní strany vztahují na porušování autorských práv nebo práv s nimi souvisejících prostřednictvím digitálních sítí, což může zahrnovat protiprávní využívání prostředků pro rozšiřování v širokém měřítku pro neoprávněné účely. Tyto postupy musí být uplatňovány způsobem, který vyloučí vytváření překážek zákonné činnosti, včetně elektronického obchodu, a v souladu s právními předpisy této smluvní strany zachová základní zásady jako svobodu projevu, právo na spravedlivý proces a soukromí.¹

¹ Například přijetí nebo zachování režimu stanovícího omezení odpovědnosti poskytovatelů internetových služeb nebo omezení dostupných nápravných opatření proti nim, aniž jsou dotčeny právní předpisy strany, při současném zachování oprávněných zájmů nositele práv.

3. Každá smluvní strana se snaží podpořit úsilí zaměřené na spolupráci v podnikatelských kruzích v zájmu účinného řešení porušování práv k ochranné známce a autorských práv nebo práv s nimi souvisejících a zároveň zachovat legitimní konkurenci a v souladu se svými právními předpisy zachovat základní zásady jako svobodu projevu, právo na spravedlivý proces a soukromí.

4. Smluvní strana může v souladu se svými právními předpisy a nařízeními zajistit, aby její příslušné orgány měly pravomoc nařídit poskytovateli internetových služeb, aby nositeli práv neprodleně poskytl informace umožňující identifikaci účastníka, jehož účet byl údajně využit v rámci činností porušujících právo, pokud tento nositel práv uplatnil právně dostačující žalobu na porušení práva k ochranné známce nebo autorského práva či práv s ním souvisejících a pokud jsou takové informace žádány pro účely ochrany nebo prosazování těchto práv. Tyto postupy musí být uplatňovány způsobem, který vyloučí vytváření překážek zákonné činnosti včetně elektronického obchodu, a v souladu s právními předpisy této smluvní strany zachová základní zásady jako svobodu projevu, právo na spravedlivý proces a soukromí.

5. Každá smluvní strana stanoví odpovídající právní ochranu a účinná právní opatření proti obcházení účinných technologických prostředků¹, které užívají autoři, výkonní umělci nebo výrobci zvukových záznamů v souvislosti s výkonem svých práv a která omezují nakládání s jejich díly, výkony nebo zvukovými záznamy, k nimž příslušní autoři, výkonní umělci nebo výrobci zvukových záznamů nedali svolení nebo která nejsou dovolena zákonem.

¹ Pro účely tohoto článku se technologickými prostředky rozumí jakákoli technologie, zařízení nebo součástka, které jsou při své obvyklé funkci určeny k tomu, aby zabraňovaly úkonům nebo omezovaly úkony ve vztahu k dílům, výkonům nebo zvukovým záznamům, ke kterým nebylo uděleno svolení autorů, výkonných umělců nebo výrobců zvukových záznamů, jak stanoví právní předpisy strany. Aniž je dotčen rozsah autorských nebo souvisejících práv obsažených v právních předpisech strany, považují se technologické prostředky za účinné, pokud je použití chráněných děl, výkonů nebo zvukových záznamů kontrolováno autory, výkonnými umělci nebo výrobci zvukových záznamů uplatněním náležité kontroly přístupu nebo ochranného procesu, jako je šifrování nebo kódování nebo mechanismus kontroly rozmnožování, který dosahuje cíle ochrany.

6. Pro stanovení odpovídající právní ochrany a účinných právních opatření uvedených v odstavci 5 stanoví každá smluvní strana ochranu alespoň proti:

a) v míře stanovené jejími právními předpisy:

- i) neoprávněnému obcházení účinného technologického prostředku, pokud porušovatel o povaze svého jednání věděl nebo se lze důvodně domnívat, že o ní vědět měl; a
- ii) nabízení prodejem veřejnosti zařízení nebo produktu, včetně počítačových programů, nebo služby jako způsobu obcházení účinného technologického prostředku; a

b) výrobě, dovozu nebo distribuci zařízení nebo produktu, včetně počítačových programů, nebo poskytování služby, které:

- i) jsou primárně určeny nebo vyrobeny za účelem obcházení účinného technologického prostředku; nebo
- ii) mají pouze omezený jiný komerčně významný účel než je obcházení účinného technologického prostředku.¹

¹ Při provádění odstavců 5 a 6 není žádná strana povinna požadovat, aby konstrukce nebo technické řešení a výběr částí a součástí pro spotřební elektroniku, telekomunikace nebo počítačový produkt umožňovaly reakci na konkrétní technologický prostředek, pokud produkt jinak neporušuje opatření k provádění těchto odstavců.

7. Za účelem ochrany elektronických informací týkajících se správy práv¹ každá smluvní strana stanoví odpovídající právní ochranu a účinná právní opatření proti každé osobě, která vědomě učiní některé z následujících jednání, ačkoliv ví, nebo pokud se lze s ohledem na občanskoprávní nápravná opatření důvodně domnívat, že vědět má, že způsobí, umožní, usnadní nebo zatají porušení některého autorského práva nebo práv s ním souvisejících:

- a) neoprávněně odstraní nebo pozmění jakoukoli elektronickou informaci týkající se správy práv;
- b) rozšiřuje, dováží za účelem rozšiřování, vysílá, sděluje nebo zpřístupňuje veřejnosti rozmnoženiny děl, výkony výkonných umělců nebo zvukové záznamy, ač věděla, že elektronická informace o identifikaci práv byla bez povolení odstraněna nebo pozměněna.

8. Při poskytování odpovídající právní ochrany a účinných právních prostředků podle ustanovení odstavců 5 a 7 může smluvní strana přijmout nebo zachovat přiměřená omezení nebo výjimky z opatření k provádění ustanovení odstavců 5, 6 a 7. Povinnosti stanovené v odstavcích 5, 6 a 7 se nijak nedotýkají práv, omezení, výjimek nebo obhajoby porušení autorského práva nebo práv s ním souvisejících podle právních předpisů smluvní strany.

¹ Pro účely tohoto článku se informací týkající se správy práv rozumí:

- a) informace, která identifikuje dílo, výkon výkonného umělce nebo zvukový záznam; autora díla, výkonného umělce nebo výrobce zvukového záznamu; nebo nositele jakéhokoli práva k dílu, výkonu výkonného umělce nebo zvukovému záznamu;
- b) informace o údajích a podmínkách o užití díla, výkonu výkonného umělce nebo zvukového záznamu; nebo
- c) jakákoli čísla nebo kódy, které představují takovou informaci popsanou v bodech a) a b) výše; je-li jakýkoli z těchto informačních prvků připojen k rozmnoženině díla, výkonu nebo zvukovému záznamu nebo se objevuje ve spojení se sdělováním nebo zpřístupňováním díla, výkonu nebo zvukového záznamu veřejnosti.

KAPITOLA III

POSTUPY PROSAZOVÁNÍ

ČLÁNEK 28

Odborné znalosti v oblasti prosazování, informace a vnitrostátní koordinace

1. Každá smluvní strana podporuje rozvíjení specializovaných odborných znalostí svých příslušných orgánů odpovědných za prosazování práv k duševnímu vlastnictví.
2. Každá smluvní strana podporuje shromažďování a analýzu statistických údajů a dalších důležitých informací týkajících se porušování práv k duševnímu vlastnictví a také shromažďování informací o osvědčených postupech pro předcházení porušování práv a boj proti němu.
3. Každá smluvní strana podporuje ve vhodné míře interní koordinaci mezi svými příslušnými orgány odpovědnými za prosazování práv k duševnímu vlastnictví a usnadňuje jejich společné kroky.
4. Každá smluvní strana se v případě potřeby snaží podpořit vytvoření a zachování formálních nebo neformálních mechanismů, jako jsou poradní skupiny, jejichž prostřednictvím mohou její příslušné orgány získávat názory nositelů práv a jiných významných zúčastněných stran.

ČLÁNEK 29

Řízení rizik na hranicích

1. Pro zlepšení účinnosti prosazování práv k duševnímu vlastnictví na hranicích mohou příslušné orgány smluvní strany:
 - a) vést konzultace s významnými zúčastněnými stranami a příslušnými orgány dalších smluvních stran odpovědnými za prosazování práv k duševnímu vlastnictví s cílem identifikovat a řešit závažná rizika a prosazovat opatření ke zmírnění těchto rizik; a
 - b) sdílet s příslušnými orgány dalších smluvních stran informace o prosazování práv k duševnímu vlastnictví na hranicích včetně relevantních informací s cílem lépe identifikovat dodávky, u nichž je podezření, že obsahují zboží porušující práva, a zaměřit se na jejich kontrolu.
2. Pokud smluvní strana zabaví dovážené zboží porušující právo k duševnímu vlastnictví, mohou její příslušné orgány poskytnout smluvní straně vývozu informace nezbytné pro identifikaci stran a zboží spojených s vývozem zabaveného zboží. Příslušné orgány smluvní strany vývozu mohou přijmout opatření proti těmto stranám a budoucím dodávkám v souladu s právními předpisy této smluvní strany.

ČLÁNEK 30

Transparentnost

Na podporu transparentnosti správy systému prosazování práv k duševnímu vlastnictví přijme každá smluvní strana v souladu se svými právními předpisy a politikami příslušná opatření k tomu, aby uveřejňovala nebo jinak zpřístupňovala veřejnosti informace:

- a) o postupech pro prosazování práv k duševnímu vlastnictví stanovených právními předpisy, o příslušných orgánech odpovědných za toto prosazování a o kontaktních místech určených k poskytování pomoci;
- b) o příslušných právních předpisech, nařízeních, pravomocných soudních a všeobecně použitelných správních rozhodnutích vztahujících se k prosazování práv k duševnímu vlastnictví; a
- c) o svém úsilí zajistit účinný systém prosazování a ochrany práv k duševnímu vlastnictví.

ČLÁNEK 31

Informovanost veřejnosti

Každá smluvní strana přiměřeně podporuje přijetí opatření pro zlepšení informovanosti veřejnosti o významu prosazování práv k duševnímu vlastnictví a o nepříznivém dopadu porušování práv k duševnímu vlastnictví.

ČLÁNEK 32

Environmentální hlediska při ničení porušujícího zboží

Ničení zboží porušujícího práva k duševnímu vlastnictví se uskutečňuje v souladu se zákony a právními předpisy o otázkách životního prostředí té smluvní strany, kde zničení probíhá.

KAPITOLA IV

MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE

ČLÁNEK 33

Mezinárodní spolupráce

1. Každá smluvní strana uznává, že mezinárodní spolupráce je velmi důležitá pro uskutečňování účinné ochrany práv k duševnímu vlastnictví a že by měla být podporována bez ohledu na původ zboží porušujícího práva k duševnímu vlastnictví nebo sídlo či státní příslušnost nositele práv.

2. Za účelem boje proti porušování práv k duševnímu vlastnictví, zejména padělení ochranné známky a porušování autorských nebo souvisejících práv, smluvní strany v případě potřeby podporují spolupráci mezi jejich příslušnými orgány odpovědnými za prosazování práv k duševnímu vlastnictví. Taková spolupráce může zahrnovat spolupráci v oblasti prosazování práva, pokud jde o trestněprávní prosazování a opatření na hranicích, na něž se vztahuje tato dohoda.

3. Spolupráce podle této kapitoly se uskutečňuje v souladu s příslušnými mezinárodními dohodami a podléhá právním předpisům, politikám, přidělování zdrojů a prioritám každé smluvní strany v oblasti prosazování práva.

ČLÁNEK 34

Sdílení informací

Aniž jsou dotčena ustanovení článku 29 (Řízení rizik na hranicích), snaží se každá smluvní strana vyměňovat si s dalšími smluvními stranami:

- a) informace, které smluvní strana shromažďuje podle ustanovení kapitoly III (Postupy prosazování), včetně statistických údajů a informací o osvědčených postupech;
- b) informace o svých opatřeních právní a správní povahy souvisejících s ochranou a prosazováním práv k duševnímu vlastnictví; a
- c) další přiměřené a vzájemně dohodnuté informace.

ČLÁNEK 35

Budování kapacit a technická pomoc

1. Každá smluvní strana se snaží poskytovat na žádost a na základě vzájemně dohodnutých podmínek pomoc při budování kapacit a technickou pomoc při zlepšování prosazování práv k duševnímu vlastnictví ostatním smluvním stranám této dohody a v případě potřeby budoucím stranám. Budování kapacit a technická pomoc se mohou vztahovat na takové oblasti jako:
 - a) zvyšování povědomí veřejnosti o právech k duševnímu vlastnictví;
 - b) rozvoj a provádění vnitrostátních právních předpisů týkajících se prosazování práv k duševnímu vlastnictví;
 - c) školení úředníků v oblasti prosazování práv k duševnímu vlastnictví; a
 - d) koordinovaná opatření na regionální a vícestranné úrovni.
2. Každá smluvní strana usiluje o těsnou spolupráci s ostatními smluvními stranami a případně s nesmluvními stranami této dohody za účelem provádění ustanovení odstavce 1.

3. Smluvní strana může vykonávat činnosti popsané v tomto článku společně s příslušným soukromým sektorem nebo mezinárodními organizacemi. Každá smluvní strana se snaží zabránit zbytečnému zdvojování činností popsaných v tomto článku a dalších činností mezinárodní spolupráce.

KAPITOLA V

INSTITUCIONÁLNÍ OPATŘENÍ

ČLÁNEK 36

Výbor ACTA

1. Smluvní strany tímto zřizují výbor ACTA. Ve výboru jsou zastoupeny všechny smluvní strany.
2. Výbor:
 - a) přezkoumává provádění a působení této dohody;
 - b) posuzuje věci týkající se rozvíjení této dohody;
 - c) posuzuje každou navrženou změnu této dohody v souladu s článkem 42 (Změny);

d) rozhoduje podle čl. 43 odst. 2 (Přistoupení) o podmínkách přistoupení každého člena WTO k této dohodě; a

e) posuzuje jakékoli jiné záležitosti, které mohou ovlivnit provádění a působení této dohody.

3. Výbor může rozhodnout:

a) o zřízení výborů *ad hoc* nebo pracovních skupin, které by byly výboru nápomocny při vykonávání jeho povinností podle odstavce 2 nebo by budoucí straně na její žádost pomáhaly při přistupování k této dohodě v souladu s článkem 43 (Přistoupení);

b) o tom, že si vyžádá stanovisko nevládních osob nebo skupin;

c) o vydání doporučení, která se týkají provádění a působení této dohody, kromě jiného na základě schválení souvisejících obecných zásad osvědčených postupů;

d) o sdílení informací a osvědčených postupů s třetími stranami týkajících se snižování výskytu porušování práv k duševnímu vlastnictví včetně postupů identifikace a sledování pirátství a paděláních; a

e) o přijetí dalších opatření při výkonu svých funkcí.

4. Výbor přijímá všechna rozhodnutí na základě konsensu kromě případů, kdy na základě konsensu může rozhodnout o jiném způsobu rozhodování. Má se za to, že výbor ve věci předložené k jeho posouzení jednal na základě konsensu, nevznese-li žádná smluvní strana přítomná na schůzi v okamžiku přijetí tohoto rozhodnutí formálně námitku. Pracovním jazykem výboru je angličtina a dokumenty dokládající jeho práci se pořizují v anglickém jazyce.
5. Výbor přijme svá pravidla a postupy v přiměřené lhůtě po vstupu této dohody v platnost a vyzve signatářské země, které nejsou smluvními stranami této dohody, k účasti na jednáních o těchto pravidlech a postupech. Pravidla a postupy:
 - a) se zaměří na záležitosti, jako je předsednictví, pořádání schůzí a vykonávání organizačních povinností souvisejících s touto dohodou a její působností; a
 - b) mohou se zaměřit také na záležitosti, jako je udělení statusu pozorovatele, a jakoukoli jinou záležitost, o níž výbor usoudí, že je nutná pro jeho řádnou činnost.
6. Výbor může měnit pravidla a postupy.
7. Bez ohledu na ustanovení odstavce 4 se během prvních pěti let po vstupu této dohody v platnost přijímají rozhodnutí výboru o přijetí nebo změně pravidel a postupů na základě konsensu smluvních stran a těch signatářských zemí, které nejsou smluvními stranami této dohody.

8. Po období uvedeném v odstavci 7 může výbor přijmout nebo změnit pravidla a postupy na základě konsensu smluvních stran této dohody.
9. Bez ohledu na ustanovení odstavce 8 může výbor rozhodnout, že přijetí nebo změna konkrétního pravidla nebo postupu vyžaduje konsensus smluvních stran a těch signatářských zemí, které nejsou smluvními stranami této dohody.
10. Nerozhodne-li výbor jinak, schází se alespoň jednou za rok. První schůze výboru se uskuteční v přiměřené lhůtě po vstupu této dohody v platnost.
11. V zájmu větší jistoty výbor nekontroluje ani nedohlíží na vnitrostátní nebo mezinárodní prosazování nebo trestní vyšetřování konkrétních případů týkajících se duševního vlastnictví.
12. Výbor se snaží zabránit zbytečnému zdvojování svých činností a dalších mezinárodních snah v oblasti prosazování práv k duševnímu vlastnictví.

ČLÁNEK 37

Kontaktní místa

1. Každá smluvní strana určí kontaktní místo, aby usnadnila komunikaci mezi smluvními stranami o jakékoli otázce upravené touto dohodou.
2. Kontaktní místo smluvní strany určí na žádost jiné smluvní strany příslušný úřad nebo příslušného úředníka, jemuž lze adresovat dotaz žádající smluvní strany, a v případě potřeby pomáhá při usnadňování komunikace mezi dotyčným úřadem nebo úředníkem a žádající smluvní stranou.

ČLÁNEK 38

Konzultace

1. Jedna smluvní strana může písemně požádat druhou smluvní stranu o konzultace ohledně jakékoli otázky ovlivňující provádění této dohody. Požádaná smluvní strana s porozuměním žádost posoudí, odpoví na ni a nabídne vhodnou příležitost ke konzultacím.

2. Konzultace, včetně jednotlivých stanovisek stran konzultace, jsou důvěrné a nejsou jimi dotčena práva ani stanoviska žádné ze stran v jakémkoli jiném jednání včetně jednání v rámci *Ujednání o pravidlech a řízení při řešení sporů* obsaženého v příloze 2 Dohody o WTO.

3. Strany konzultace mohou po vzájemné dohodě uvědomit výbor o výsledku svých konzultací podle tohoto článku.

KAPITOLA VI

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 39

Podpis

Tato dohoda zůstane otevřena k podpisu účastníkům jejího projednávání¹ a jiným členům WTO, které mohou účastníci schválit na základě konsensu, od 1. května 2011 do 1. května 2013.

¹ Austrálie, Rakouská republika, Belgické království, Bulharská republika, Kanada, Kyperská republika, Česká republika, Dánské království, Estonská republika, Evropská unie, Finská republika, Francouzská republika, Spolková republika Německo, Řecká republika, Maďarská republika, Irsko, Italská republika, Japonsko, Korejská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Lucemburské velkovévodství, Republika Malta, Spojené státy mexické, Marocké království, Nizozemské království, Nový Zéland, Polská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Singapurská republika, Slovenská republika, Republika Slovinsko, Španělské království, Švédské království, Švýcarská konfederace, Spojené království Velké Británie a Severního Irsku a Spojené státy americké.

ČLÁNEK 40

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje v platnost třicet dnů od data uložení šesté listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení mezi podepsanými smluvními stranami, které uložily příslušné listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení.
2. Tato dohoda vstupuje v platnost pro každou podepsanou smluvní stranu, která uloží svou listinu o ratifikaci, přijetí nebo schválení, po uložení šesté listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení uplynutím třiceti dnů od uložení listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení touto podepsanou smluvní stranou.

ČLÁNEK 41

Odstoupení

Každá smluvní strana může odstoupit od této dohody písemným oznámením deponitáři. Odstoupení nabývá účinku 180 dnů poté, co deponitář obdrží oznámení.

ČLÁNEK 42

Změny

1. Každá smluvní strana může výboru navrhnout změnu této dohody. Výbor rozhodne, zda předloží změnu smluvním stranám k ratifikaci, přijetí nebo schválení.
2. Změny vstupují v platnost uplynutím devadesáti dnů po dni, kdy všechny smluvní strany uložily své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení u deponitáře.

ČLÁNEK 43

Přistoupení

1. Po uplynutí lhůty stanovené v článku 39 (Podpis) může jakýkoli člen WTO požádat o přistoupení k této dohodě.
2. Výbor rozhodne u každého žadatele o podmínkách přistoupení.
3. Tato dohoda vstupuje v platnost pro žadatele uplynutím třiceti dnů od uložení jeho listiny o přistoupení podle podmínek přistoupení, na které odkazuje odstavec 2.

ČLÁNEK 44

Znění dohody

Tato dohoda je podepsána v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, francouzském a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

ČLÁNEK 45

Depozitář

Depozitářem této dohody je vláda Japonska.